

# MAAR



EPLESLANG



Dette med genre er ikke så enkelt som det en gang var. Det begynner å bli lenge siden man kunne være trygg på at musikere i samme band faktisk hørte til i samme genre, og at en musiker stort sett holdt seg innefor en forholdsvis veldefinert stil.

Slik sett er Maar tidstypisk: Britt Pernille er først og fremst folkemusiker; Irene er utdannet klassisk akkordionist, mens Ellen er jazzbassist. Men ikke bare: Britt Pernille dukker også opp i samtidsmusikk sammenheng og jazzband; Irene spiller gjerne slåtter på trekspillet, og Ellen trår sannelig til med en solo springleik på bass også.

Så hva slags musikk blir det når disse tre møtes? Folkemusikk? Jazz? Klassisk? Eller kanskje rett og slett samtidsmusikk i ordets egentlige forstand: musikk laget av musikere som lever og virker nå - i sin egen musikalske samtid.

God lytting!

**Tellef Kvifte, produsent**

---

Genre is no longer as simple as it used to be. Gone are the days when you could be confident that musicians in the same band belonged to the same genre, and that a musician mostly stayed within a fairly well-defined style. In this respect, Maar is typical of its time: Britt Pernille is first and foremost a folk musician; Irene is a classically trained accordionist, while Ellen is a jazz bassist. But that's not all they are: Britt Pernille appears in connection with contemporary music and a jazz band; Irene is happy to play folk music on her accordion, and Ellen will even strike up a solo springleik on her bass.

So what kind of music is made when these three meet up? Folk music? Jazz? Classical? Or maybe simply contemporary music in its true sense: music made by musicians living and working now – in their own musical lifetime.

Happy listening!

**Tellef Kvifte, producer**



### 1. Epleslang (Tillung)

Musikalsk, spontan ugagn! Dei fleste veit kva det vil seie å gå på epleslang. Spenande, morosamt og akkurat passeleg ulovleg.

Gjestemusikar: Tellef Kvifte - trøorgel

### 2. Ghostown Blues/Resentments Pleasure (Frøholm)

Desse to låtane vart laga på seinsommaren i 2011 etter at Britt Pernille hadde vore på Canadaturé med den norske countryduoen Myrol. Låtane er nok litt inspirert av ein turné med hesteridning, villmark, salooner og cowboyhattar. Første låten har fått namnet "Ghostown Blues", etter eit B&B som ligg på prærien i Maple Creek, Saskatchewan og er restaurert som ein gamaldags westernlandsby. "Resentments Pleasure" er ein hissigare låt med mulegheiter til å rase frå seg. Låtane vart gløymde, men dukka plutsleig opp igjen då MAAR begynte å leite etter nytt repertoar vinteren 2015.

Gjestemusikar: Pål Hausken - trommer

### 3. Vintersøvn (Tillung)

Under snøen ligg naturen i dvale og ventar på å få vakne opp på ny. Denne låten vart til vinteren 2015 då det var historisk store snømengder på Irene sin heimstad, Voss.

### 4. Fannemelsvevet (Frøholm)

Under VM i Skiflyging i Vikersund vinteren 2015 sette Britt Pernille sin sambygding, Anders Fannemel verdsrekord og hoppa heile 251,5 meter! Ein prestasjon av dei sjeldne som fortunar ein eigen låt. Vi gratulerer!

### 5. Bruremarsj frå Brekka (Brekken)

Denne bruremarsjen er tileigna grenda Brekka på Tynset der Ellen er oppvaksen. Frå Brekka kan ein sjå utover heile Tynsetbygda, og ser ein mot Brekka så ligg fjellet Tron majestetisk i bakgrunnen, som eit naturleg midtpunkt i Nord-Østerdalen.  
Gjestemusikar: Pål Hausken - trommer

### 6. Hei, so dansa jenta mi, springar etter Jon Rosenlid (trad.)

Denne velkjende og mykke omtykte springaren fekk Britt Pernille lære av spelemannen Finn Vabø frå Bergen då ho gjekk i lære hos han, og akkurat denne slåtten kan vel seiast å vere signaturlåten hans. Med sitt drivande gode dansespel er Finn rekna for å vere mellom dei beste dansespelemennene på Vestlandet. Med utgangspunkt i Finn Vabø sitt særmerkte slåttespel har vi funne inspirasjon til å gjere vår eiga tolking av slåtten.

### 7. Gammel-Husin, springleik etter Thorvald Trongård (trad.)

Thorvald Trongård (1892-1986) var felespelar frå Folldal og det finst eit stort slåtterepertoar etter han. Her får vi høre østerdølen Ellen si tolking av springleiken "Gammel-Husin" på solo kontrabass.

### 8. Daggry (Frøholm)

Augeblinken der nattemørket blir til dagslys kan vere ubeskriveleg vakkert. Dette er ein låt tileigna tida på døgnet der dagen gryr.

Gjestemusikar: Pål Hausken - trommer

### 9. Gamleslåtten, brureslåt etter Sjur Helgeland (trad.)

Sjur Helgeland (1858-1924) var ein storspelemann frå Myrdalen på Voss og blir rekna for å vere ein viktig stilskapar for vossaspelet. Han reiste mykke rundt og heldt konsertar og han møtte mellom anna komponisten Edvard Grieg som skreiv ned fleire slåttar etter han. I 1896 vart første Landskappleiken arrangert i Bergen, og Sjur vann denne. Om seg sjølv sa han ofte at han hadde manken til Bjørnstjerne Bjørnson og fingrane til Ole Bull. Her får vi høre Irene og Britt Pernille i duo med ein av slåttane etter han.

### 10. No Place for a Tenderfoot (Frøholm)

Sommaren 2014 var MAAR på turné i USA, og dette var ein tur med sterke inntrykk på mange måtar. Vi la bak oss mange mil og køyerde gjennom heile åtte statar på vegen frå Minnesota til Oregon. Mange nordmenn utvandra til Amerika med ein draum om å skaffe seg eit betre liv, men visste lite om kva dei gjekk til. For dei som reiste vart det nok mange knuste draumar, hardt arbeid og tragediar der dei aldri fekk treffe sine nærmeste igjen. Men det var òg optimisme, velstand og nye mulegheiter. Denne låten har Britt Pernille dedisert til familien frå Nygard som utvandra til Billings, Montana.

### 11. Gudbranderilen/Sommernatt på Hoppsetra (Frøholm/Brekken)

Hausten 2014 kjøpte Britt Pernille seg hytte på Gudbrandebuket i vakre Hennebygd i Nordfjord.

Denne rilen er ei helsing til gode vene og grannar i bygda.

Hoppsetra er ei setergrend på Tynset der det framleis er budeiedrift og buskapen trivst. På Hoppsetra er dagane døsige og nettene spretne!

### 12. Pilgrim (Tillung)

Dette er ein andeleg ganglåt tileigna vandraren. Over heile verda legg folk ut på pilegrimsturar enten det er med åndeleg formål eller med turen i seg sjølv som mål.

Alle arrangement av Maar







## **1. Epleslang (Scrimping) (Tillung)**

Musical, spontaneous mischief! Most people know what it is like to go scrimping (stealing apples). Exciting, fun and just the right amount of illegal.

Guest Artist: Tellef Kvifte, harmonium

## **2. Ghostown Blues/Resentments Pleasure (Frøholm)**

These two tunes were made in the late summer of 2011 after Britt Pernille had been touring Canada with the country duo Myrol of Norwegian descent, and the tunes are somewhat inspired by a tour filled with horseback riding, wilderness, saloons and cowboy hats. The first tune is named "Ghostown Blues", which is a B&B in the middle of the prairie in Maple Creek, Saskatchewan, restored into an old-fashioned Wild West village. "Resentments Pleasure" is a feistier tune with the possibilities of letting off some steam. The tunes were forgotten, but suddenly resurfaced when MAAR began looking for a new repertoire for the winter of 2015.  
\* Guest Artist: Pål Hausken, drums

## **3. Vintersøvn (Winter Sleep) (Tillung)**

Below the snow nature lies dormant, waiting to wake up again. This tune came into being in the winter of 2015, when there were historically large amounts of snow in Irene's hometown, Voss.

## **4. Fannemelsvevet (The Fannemel Flight) (Frøholm)**

At the Ski Jumping World Cup in Vikersund in the winter of 2015, Britt Pernille's fellow villager, Anders Fannemel, set a new world record with a jump that soared 251,5 meters! A rare feat deserving its own tune. Congratulations!

## **5. Bruremarsj frå Brekka (Wedding March From Brekka) (Brekken)**

This wedding march is dedicated to the hamlet of Brekka at Tynset where Ellen grew up. From Brekka you get the view of the entire Tynset district, and if you look toward Brekka, the Tron Mountain lies majestically in the background, forming a natural midpoint in Northern Østerdalen.

Guest Artist: Pål Hausken, drums

## **6. Hei, so dansa jenta mi, springar etter Jon Rosenlid (Hey ho, Look At Her Go, springar after Jon Rosenlid (trad.)**

This well-known and much liked springar was taught to Britt Pernille by the master fiddle player Finn Vabø from Bergen when she was his student, and this particular springar can be said to be his signature tune. With his energetically fine dance playing, Finn is reckoned to be one of the best fiddle players for dances in Western Norway. Using Finn Vabø's unique tune playing as a starting point, we have found inspiration to make our own interpretation of this one.

## **7. Gammel-Husin, springleik etter Thorvald Trongård (Old-Husin, springleik after Thorvald Trongård) (trad.)**

Thorvald Trongård (1892-1986) was a fiddle player from Folldal, and he left behind a large repertoire of tunes. He often referred to the fiddle player Old-Husin (Per Husum) as a source for his tunes. On this track we hear Ellen from Østerdalen and her interpretation of the springleik "Gammel-Husin" on solo double bass.

## **8. Daggry (Dawn) (Frøholm)**

The moment when the dark of the night turns to daylight can be indescribably beautiful. This is a tune dedicated to the time of day when dawn breaks.

Guest Artist: Pål Hausken, drums

## **9. Gamleslätten (The Old Air), wedding tune after Sjur Helgeland (trad.)**

Sjur Helgeland (1858-1924) was a master fiddle player from Myrkdalen in Voss, and is reckoned to be an important creator of style for the Voss folk music tradition. He travelled around

a lot, holding concerts. He also met the famous composer Edvard Grieg who wrote down several of Helgeland's tunes. In 1896 the first Landskappleik (an annual national Norwegian folk music competition) was held in Bergen, and Sjur won it. He often said about himself that he had the mane of hair of Bjørnstjerne Bjørnson, and the fingers of Ole Bull. On this track we hear Irene and Britt Pernille as a duo playing one of the tunes in his tradition.

## **10. No Place for a Tenderfoot (Frøholm)**

The summer of 2014 MAAR toured the USA, and this was a trip that made strong impressions in many ways. We lay many miles behind us, and drove through a total of eight states on the way from Minnesota to Oregon. Many Norwegians emigrated to America with a dream of getting a better life, but knew little of what they would find. For those who went there were many broken dreams, hard work and tragedies where they never got to see loved ones again. But there was also optimism, wealth and new possibilities. Britt Pernille has dedicated this tune to her family from Nygard, who emigrated to Billings, Montana.

## **11. Gudbranderilen/Sommernatt på Hoppsetra (The Gudbrande Reel/Summer Night At Hoppsetra) (Frøholm/Brekken)**

In the autumn of 2014, Britt Pernille bought a cabin at the Gudbrande farm in beautiful Hennebygda in Nordfjord. This reel is a greeting to good friends and neighbours in the area. Hoppsetra is a hamlet of mountain farms at Tynset still run with dairymaids, and where the livestock thrive. At Hoppsetra the days are drowsy and the nights hopping!

## **12. Pilgrim (Tillung)**

This is a reverential walking tune dedicated to the wanderer. All over the world people head out on pilgrimages, whether the purpose is spiritual or the journey itself is the goal.

All arrangements by MAAR



Recorded in PhatCat Studios, Oslo, May and June 2015. Producer: Tellef Kvifte  
Sound engineer: Jørgen Karlstrøm. Mastering: Audun Strype  
Photo: Ole Eltvik. Design & photo edits: Jonas Howden Sjøvaag / supremeconnection.no  
Translation: Merete Nordahl. All arrangements by **MAAR**

Produksjonen er støtta av Norsk Kulturråd og Fond for utøvende kunstnere

All rights reserved by TONO / NøB  
TA140 MAAR/II ©TALIK 2015 info@talik.no  
[www.talik.no](http://www.talik.no)

TAL140